

INSIDE THIS ISSUE

Topic of this month: INTERESTING IDIOMS

- Idioms from nautical origin! ■ お薦めHP ~ ネイティブの子供みたいに ~
- 面白イディオム ~ マッチングゲーム ~
- 明日から使える Idiom

英語には航海に起源をもつイディオムが沢山あります。その中から今回は3つご紹介いたします。聞いたことがあるでしょうか？

The English were **seafaring** people and many idioms in the English language have a **nautical origin**. In the days when ships were wind powered, many kilometres of rope and **cordage** were required to control the sails and to support the masts. Sailors had to become highly **proficient** in maintaining and managing this complex **array**. A skilled and experienced seaman would be **assigned to** instruct any inexperienced newcomer in these skills. The expert sailor was said to “show him the ropes”. The phrase is still used in modern English when an inexperienced person is guided and taught by a more experienced member. For example, “Ms. Sato, Ms. Abe will be joining your section next week. **Please show her the ropes.**”

Back in the day, **shake a leg** meant to call the hands out of their **bunks** or **hammocks** for duty. A chief officer might have yelled at a slightly lazy hand while trying to wake him, “Shake a leg!” This would mean jump out of bed and be quick about it. Today we still use this term, but it is used more broadly to mean be quick or hurry with what you are doing. For example, “Mr. Suzuki, you are never finished your reports on time. **Shake a leg**, as I need them by 5pm.”

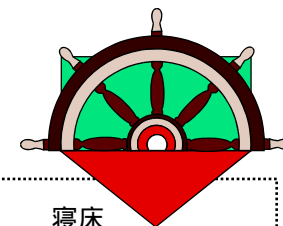
- cont. on the right

-- cont. from the left

The **bow** is the round fore-end of a ship or boat. A **shot across the bows** comes from the **naval** practice of firing a cannon **shot across the bow(s)** of an enemy ship to show them that you are prepared to do battle. It is often used **figuratively** to mean a warning.

For example, “I **withheld** bonuses this year as a **shot across the bows** to **inefficient** employees.”

If you like these idioms, please search for a more extensive list of nautical idioms on the internet!!



読み解きのヒント

seafaring	船乗り業の	Bunk	寝床
nautical	船舶の	hammock	ハンモック
origin	起源	bow	船首
cordage	(船の)索具	naval	海軍の
proficient	熟練した	figuratively	比喩的に
array	大群	withhold	(差し)控える
assigned to	~を担当する	inefficient	非効率な

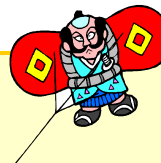
Idioms from nautical origin

Yonezawa Teachers / James English School Yonezawa

面白イディオム

～ マッチングゲーム ～

どうしてその意味になっちゃうの？そのままでは理解できない？いや、でもなんとなく理解できる...？そんな面白イディオムを集めてみました。どれがどの意味かわかるでしょうか？正解は右下に。



My fingers are all thumbs.

「あっちいけ」

Go Dutch (オランダ人になる)

「割り勘にする」

Keep one's shirt on

「頭がおかしくなる(熱狂する)」

Go bananas (バナナになる)

「死ぬ」



go は「行く」という意味ではなく、「～になる」といった意味

Kick the bucket (バケツを蹴る)

「冷静でいる」



Go fly a kite! (凧あげる)

「私は不器用だ」

お薦めHP

～ ネイティブの子供みたいに ～



Maki Sugawara
/ James English School

Funnbrain -Paint By Idioms-
<http://www.funbrain.com/funbrain/idioms>

子供用の学習サイト。ゲームをしながらイディオムを学べるようになっていきます。感情、動物、体のパーツからテーマを選び、難易度を決めます。出題される問題数は20問。イディオムの意味を4～5の選択肢の中から選びます。その問題ごとに使用例も載っているの迷った時のヒントに。いくつ正解できるでしょうか？

面白イディオムの答え:

Go Dutch「割り勘にする」:オランダ人が出てくるイディオムは多いのですが、昔植民地争いでライバルであったから良い意味合いのものはありません。/ Keep one's shirt on「冷静でいる」:けんかする時シャツを脱いでいたことから。着たままでいる=冷静になれ。/ Go bananas「頭がおかしくなる(熱狂する)」:サルが目の前に出されたバナナを見て騒ぐ様子から。/ Kick the bucket「死ぬ」:昔絞首刑にする時、執行人がその下にあるバケツを蹴ったことから。/ Go fly a kite!「あっちいけ」:想像できますよね。

With contributions by
Maki Sugawara, Yonezawa Teachers
James English School
<http://www.james.co.jp>
ジェイムズ英会話 0120-30-4911

明日から使える Idiom

It'll work it out.

何とかなるよ。

Ring a bell.

(聞いたことがある、何かを思い出す)
That rings a bell. 聞いたことある。

Like what?

例えば？

Get over

「立ち直る」「あきらめる」「(別れた人などを)忘れる」
I'll get over that. 立ち直るよ。
I got over him. 彼のこと忘れたわ。

Make sure (確かめる)

I'll make sure that! 確かめるよ。
Would you make sure that? 確かめてくれる？